

JAN SKALA

PRZECIWO WSZONIEMCAM

*Smy njewólnicy byli, bici, khudzi
Przez tysac liet, a ze wszech stron scie dzieli
Nam krew a kraj, kiż w pazorach scie mieli
Nas, zacpietych a scierpnych serbskich ludzi!*

*Nietk, hdyz wasz hriech was ze wszech stronow smudzi,
Nas wot was narodny duch razny dzieli,
Nañ swiera k serbkoscį so w duszi želi
A mozhach k zmortwychstaću budzi!*

*Pod khorhow, bratrza, módru, czerwieniu a bielu
So stupmy! Niedajmy se zastraszić, so zabić
A z wszoniemskoscü pohluszić a słabić!*

*My móc smy, z kruteju hdyż wołu
Sej wobaramy serbski dom a rolu
A rucy wszie sej zawdawamy k dziełu!*

Zastosowano transkrypcję fonetyczną polską.

JAN SKALA

PRZECIWI WSZECHNIEMCOM

*Przez tysiąc lat w niewoli lud nasz cały
Bity i nędzny, gdyście z każdej strony
Żłopali naszą krew, topiąc w kraj szpony,
W nas — serbski lud, zaszczyty, skamieniały!*

*Teraz, gdy zbrodnie pałą was dokola,
Nas dzieli od was narodu duch młody,
Nam w sercach żagwi się zryw do swobody
I każde słowo zmartwychwstaniem woła!*

*Pod sztandar modro-czerwony i biały
Łączmy się, bracia! Wszechniemcom zuchwałym
Nie dajmy trwożyć i bić naszych synów!*

*W nas wielka moc, bo twardą mamy wolę
Oborać dom i serbską zorać rolę,
A każda dłoń dopełni tego czynu!*

(Wolny przekład Bogdana Zakrzewskiego)